



從「韓」流學韓文

한류로부터 한국어를 배우다



學校：
國立竹山高級中學

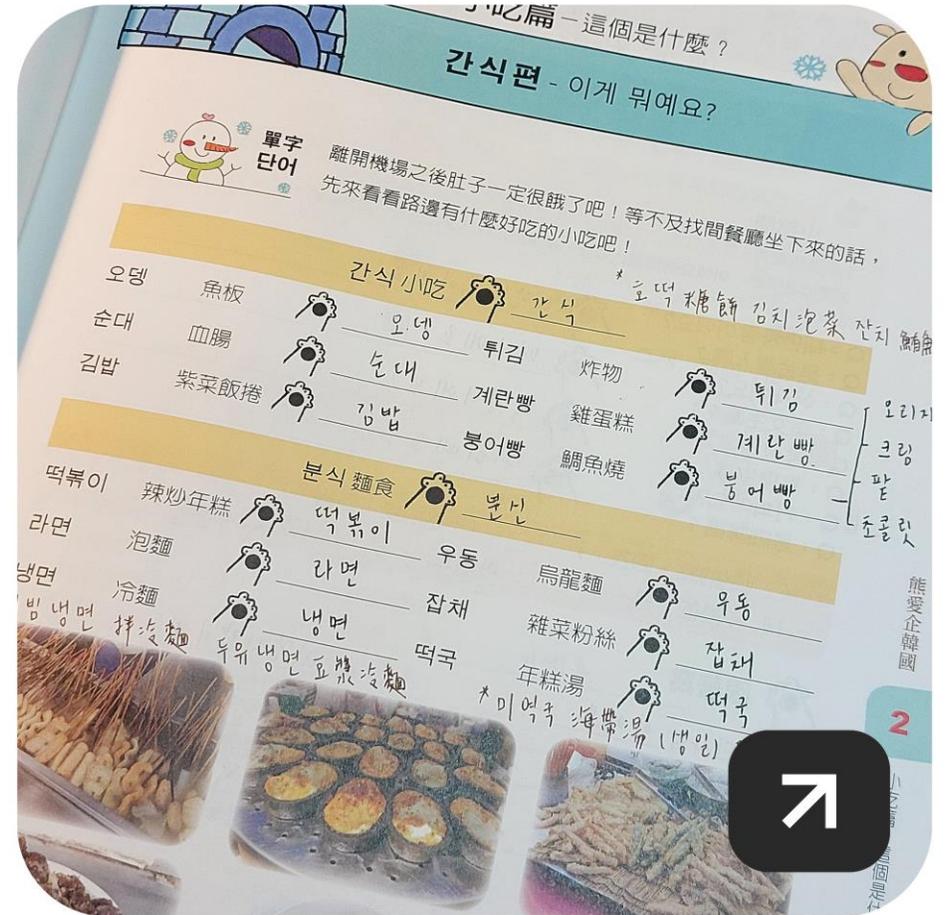
指導老師：
許芷菱 謝玉鈴 老師

作者：
陳巧恩



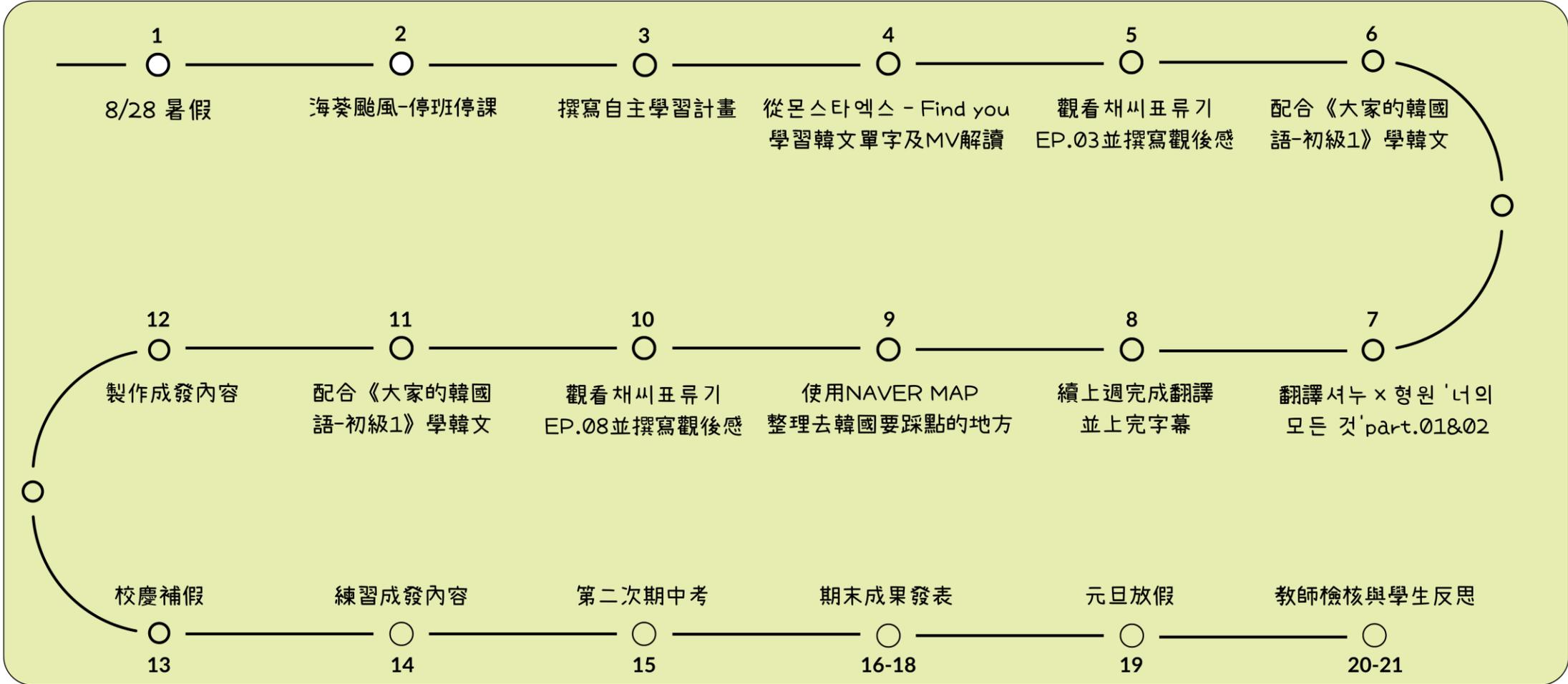
前言

因為對於韓國文化有興趣，未來的求學路程上也有計畫要到韓國留學，所以想透過此次的自主學習計畫，規劃自己的時間，從韓國影音、音樂學單字、觀看韓國綜藝並紀錄下觀後感，且將有興趣的影音片段進行翻譯，以及規劃旅遊行程與讀寫韓文教材，奠定自己的韓文基礎。





預計進度(週計畫)



學習心得

(部分週計畫會簡略計畫名)

撰寫計畫

3

透過這節課的時間撰寫計畫，
讓我對之後計畫的執行更清楚
明瞭了！

從Find you學單字
及MV解讀

4

仔細觀看MV和進一步了解歌詞
後，會發現這首歌很感傷，
另感性的我也不禁泛淚了。

觀看채씨표EP.03
與撰寫觀後感

#5

채씨표류기 (蔡氏漂流記) 對
我來說是檔令人感到治癒的節
目，每次觀看後都覺得心靈得
到了緩解且進一步成長。

學習心得

(部分週計畫會簡略計畫名)

配合《大家的韓國語-初級1》學韓文

6

這次學習的其實是我之前就會的文法，但我覺得我之前沒有學得很踏實，所以就當作複習再讀一次。

翻譯너의 모든 것
part. 01. 02

7

順利的如期完成翻譯了，在翻譯時也覺得自己聽懂的韓文變得更多了，看著自己的韓文在漸漸進步中感到很開心。

續上週完成翻譯-
並上完字幕

8

這週順利完成了翻譯和字幕，而在上字幕時需要來回調整直到字幕貼合原始影片，因此也藉此聽懂了更多韓文。

學習心得

(部分週計畫會簡略計畫名)

用NAVER MAP整理
去韓國要踩的點

9

整理了很多之後去韓國想去的地方，整理中的過程很有趣，也讓我更期待未來去韓國的旅程！

觀看채씨표EP.08
與撰寫觀後感

10

又藉著채씨표류기 (蔡氏漂流記) 得到了許多力量與安慰，有種暫時停下充飽電後再起步出發的感覺。

配合《大家的韓國
語-初級1》學韓文

#11

在假日時提早完成了進度，因此這次就提前開始進行下週的計畫進度——製作成果發表簡報。

學習心得

(部分週計畫會簡略計畫名)

製作成果發表內容 # 12

透過50分鐘的課堂時間完成製作簡報對我來說些許不足，因此只完成了部分內容，剩下要再利用空餘時間完成。

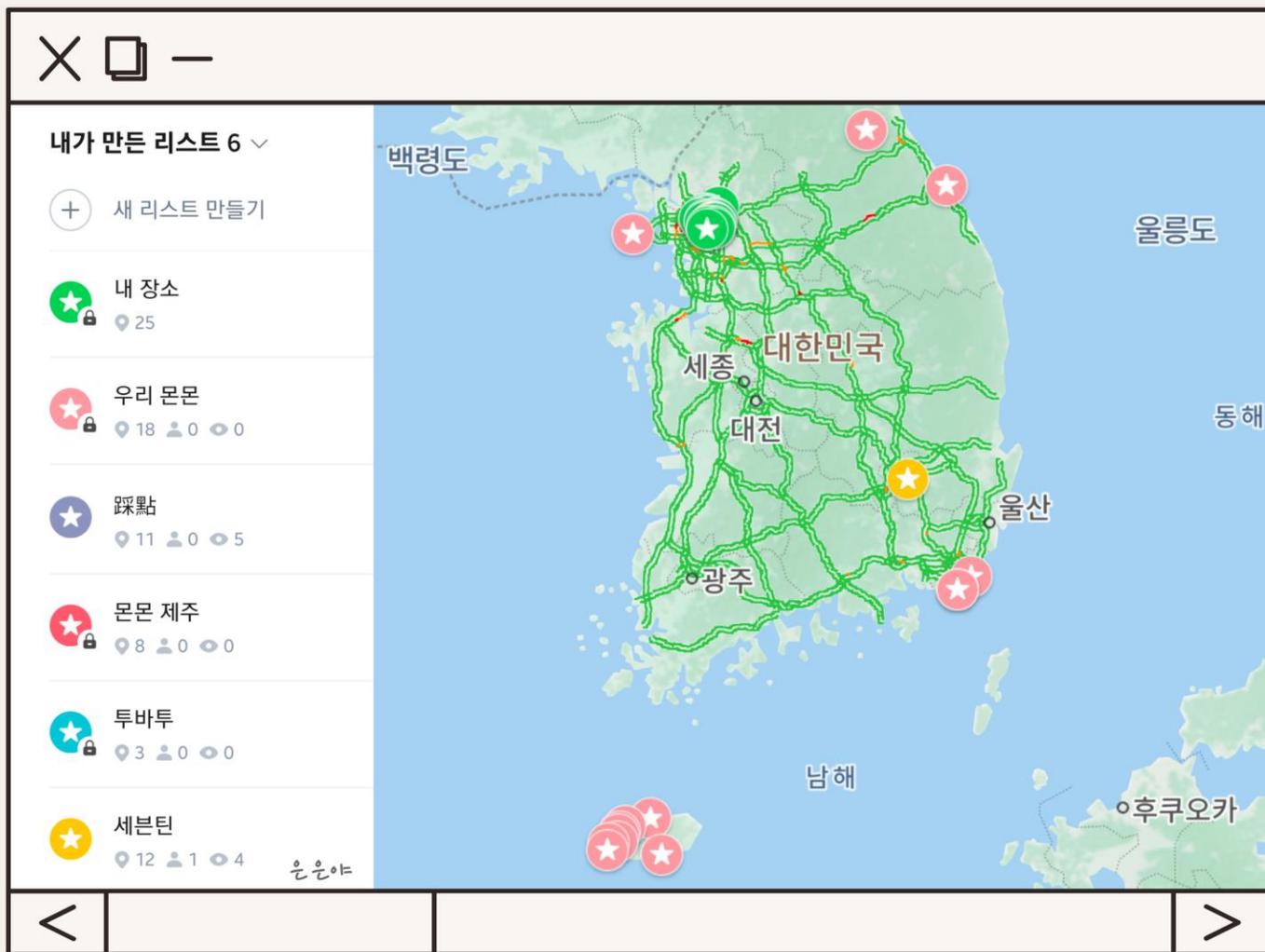
練習成果發表內容 # 15

除了在課堂上，我也運用課餘的時間，練習自己的口條，讓自己不緊張並順利的表達成果內容，希望自己能夠有所突破。

期末成果發表 #17

因為我的個性較內向，所以透過期末成果發表，突破了對於向同學報告的恐懼，也對自己的成果更有信心。

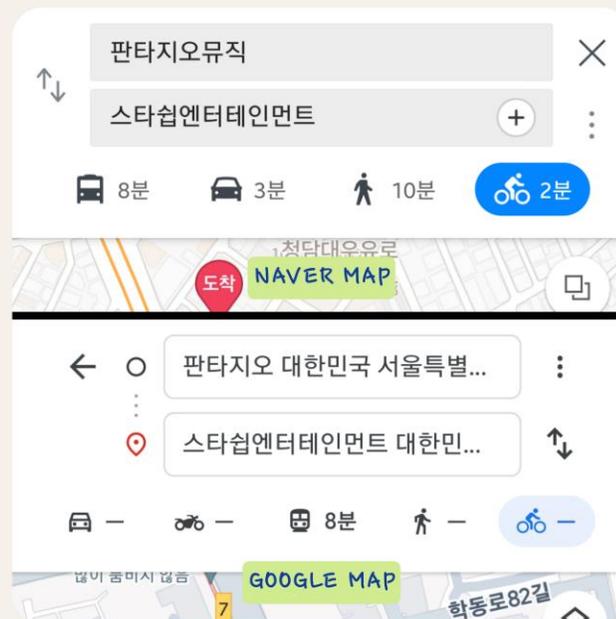
成果-旅行規劃



GOOGLE MAP 限制

- 不能使用所有的路線規劃
- 街景更新速度較慢

➔ 使用 NAVER MAP



成果-觀後感

× □ -

★HMI★ EP.04

昨晚趁著吃飯時 看了蔡氏漂流記
又再次被治癒到了 心情和心裡都變得很平靜
看著亨願說他可以把工作和生活區分
我也能有這樣的能力 於是看了好幾篇相關的文章

我會把工作解讀成像是社團、小組報告、班際公事這類型的東西
雖然生活其實也是工作的一部分 工作也是生活的一部分
但還是希望我能把生活與工作區分開來
工作時不也難免會有壓力、會遇到自己無論怎麼樣都還是會有問題的情況嗎？
我跟亨願一樣 遇到這種狀況的話很常會變得敏感、生氣
但我不希望這種狀況發生在我生活中

嗯…講得更符合我的原則的話 大概就是 在生活中對別人待我會隨和很多
對大家的包容度會提高很多 比較不會很敏感或很常生氣
但工作就不一樣 我會認真看待 會變得嚴肅很多
因此相較之下就會變得敏感、容易焦慮

雖然我現在在這方面上可能還做得不太好 但應該會慢慢變好的吧。
也不知道我有沒有正確解讀亨願的意思 沒有也沒關係 >>
因為也藉著這樣進行了思考和整理自己的想法～

230918 MON.

은은아



成果-手寫信、簽信、部隊資訊翻譯



萌貝貝 安妮！
 這是到目前為止寫過的文章中心情感微妙的一篇了
 我11月14號要入伍了
 可能是在送著成員們入伍時就做好了心理準備 所以比起遺憾
 更多的是輕鬆愉快
 比起我自己 更擔心萌貝貝
 雖然每當刮風時 萌貝貝都會先擔心我 希望這次從軍隊回來以後
 我可以成為能替萌貝貝遮風擋雨 非常可靠堅強的人 這個可以說是我的目標
 這段期間萌貝貝讓我成長了很多 所以即便未來要短暫分開 我好像也能保持健康地
 堅持下去 想著一定要和大家說聲謝謝
 非常謝謝 愛你們
 回來後 會成為比起萌貝貝給予的愛 能回報更多的人
 要這樣的話 萌貝貝也不能生病 要健康健康的 對吧？希望都能這樣就好了
 啊 還有 退伍的日子是5月13號呢
 想到隔天就是和萌貝貝見面的日子 現在就開始激動了呢
 那天我們要帶著笑容相見！
 사랑한다 온배배 (♡)



【結業典禮呢？】
 以面對面進行
 從上午9:00開始入場訓練所
 結業式9:30開始
 結業儀式約進行30分鐘左右
 10:00左右可以外出
 和家人度過幸福的時間後
 於下午6:00賦歸訓練所！
 但訓練所建議下午5:30之前就回到訓練所
 據說是為了預防延遲
 所以最好在5:30之前賦歸！



[[HYUNGWON]] 문
 MONSTAX_HW
 2023.08.06 38,985 1459
 貝貝～
 兩週的活動圓滿結束了！
 在炎熱的夏天裡 如果在大家的回禮佔了一席之地的話
 我和哥哥就滿足了！
 雖然也有遺憾和不足的部分 但因為努力準備了！所以很開心！
 對我來說也是一次與眾不同的經歷！
 還有最近有很多要和萌貝貝面對面的事情 所以得到了很多
 力量 為了把得到的愛還給萌貝貝 我們會再創造一些機會
 的...
 希望大家度過一個安穩的夜晚！
 我愛你們 萌貝貝



在我服役的期間 請大家繼續哥哥和對面這美好的時光
 吧...要是把目光轉向別人 請你給我振作帖 (吧)
 感到辛苦的話就去釣魚吧 因為每15分鐘就換一次副 會讓你手忙腳亂
 請稍等一下 我馬上就會回來的 所以不要擔心
 請稍後請看會和大家都見面 我超開心
 希望你們也這麼覺得 現在和大家說再見了

韓文能力有限

- 查詢字典
- 尋找更多相關資料

所花費的時間比預計還長

- 利用空閒時間完成翻譯



成果-影片翻字幕



× □ - - 채씨표류기 0화 翻譯

사람을 20년 만에 만나는 거는 좀 쉽지 않은 경험이지 않나

時隔20年再見到一個人 是件不容易的事

< >

剪輯軟體內建字體不足

- 上網搜尋適合的字體

片段較長 課堂上無法完成

- 回家後額外抽出時間製作

韓文能力有限 部分語句翻不出來

- 查詢字典
- 上網找資料

成果-影片翻譯



- '너의 모든 것' 翻譯



- 被李燦翻牌 翻譯

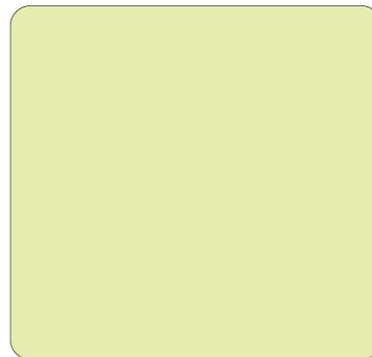


心得與反思

透過製作這次的自主學習計畫，讓我更清楚明白自己的韓文能力還有哪些不足；也發現，即使在過程中遇到許多困難時，我對製作這份成果的熱忱依然沒有消減，這也使我更肯定自己對韓文這個語言、以及對於韓流文化的熱愛，希望我能對此一直保持著熱忱，繼續一步步往我的留學夢邁進！



成果檔案





THE END.



謝謝您的聆聽與觀賞：)

감사합니다!

